



**ВЫСТАВКА «ПРИВЕТСТВУЮ ТЕБЯ,
БЕЛОРУССКАЯ КНИГА!»**

КОНКУРС «РУССКОЕ СЛОВО»

**О НОВОМ УЧЕБНИКЕ
РУССКОГО ЯЗЫКА «ДА!»**

БАРД ЕВГЕНИЙ МАЛИНОВСКИЙ

«СЛОВО О ПОЛКУ ИГОРЕВЕ» В СЛОВАКИИ

**РУССКАЯ КЛАССИКА
НА СЛОВАЦКОМ ЯЗЫКЕ**



КОНКУРС «РУССКОЕ СЛОВО» ОТМЕЧАЕТ СВОЕ 17-ЛЕТИЕ!!!

CHYSTÁTE SA NA MATURITU?



JAZYKOVÁ
B1/B2
ÚROVEŇ

Laura Raková

RUŠTINA CVIČEBNICA

- rozpracované konverzačné témy
- kľúčová slovná zásoba
- cvičenia na precvičenie slovíčok a gramatiky
- konverzačné úlohy k témam
- počúvanie s porozumením

INTERAKTÍVNY OBSAH NA
WWW.YESKY.SK

KNIHA 1



МЕЖДУНАРОДНЫЙ СОВЕТ
РОССИЙСКИХ СООТЕЧЕСТВЕННИКОВ

ПОЧЕТНАЯ ГРАМОТА

НАГРАЖДАЕТСЯ
ГОРНИК
Яник
(Словакия)

победитель
Международного юношеского конкурса
по истории
Великой Отечественной Войны

Председатель Оргкомитета Конкурса,
Заместитель Председателя
Государственной Дума ФС РФ,
Сопредседатель Президента РФ
по взаимодействию с организациями
соотечественников за рубежом

А.М. БАБАКОВ

Председатель МСРС,
Президент Международной ассоциации
русскоязычных адвокатов,
Заслуженный юрист РФ,
д.ю.н., профессор

Г.Б. МИРЗОЕВ

2022 г.



**KULT
MINOR**
FOND NA PODPORU KULTÚRY
NÁRODNOSTNÝCH MENŠÍN

Уважаемые читатели!

Несмотря на сложности и не зависящие от нас обстоятельства, мы продолжаем издание журнала. С нами продолжают сотрудничество наши старые друзья, но среди авторов вы найдёте и новые имена: это Наталья Саркавази из Греции и Надежда Таламанова из России. Статью об итальянском студенте, обучающемся в Москве, нам послала Елена Булдакова из Италии.

Очень важно, на наш взгляд, развивать и поддерживать связи в рамках славянского мира. Мы с большим удовольствием побывали на выставке «Приветствую тебя, белорусская книга!». Без сомнения, событием стал перевод на словацкий язык и подготовка к изданию «Слова о полку Игореве».

Ещё одно важное событие — издание учебника русского языка «ДА!» В этом номере мы также знакомим вас с бардом Евгением Малиновским из Варшавы и с молодёжным театром «За Вагом», артисты которого играют русскую классику на словацком языке. Мы продолжаем информировать вас о событиях и мероприятиях нашей общины: с большим успехом по всей Словакии прошёл конкурс «Русское слово», в Братиславе звучала русская песня, Арт-студия «Жираф» представила 50 работ юных художников, а в галерее Aircraft продолжают культурные выставки и мероприятия.

Редакция журнала хотела бы также от души поздравить **АННУ НЕМЦОВУ**, преподавателя русского языка гимназии им. П. Горова из г. Михаловце, с вручением ей диплома лауреата фотофестиваля «Мы – вместе. С любовью к Беларуси».

Поздравляем и **ЯНА ГОРНИКА**, победителя Международного юношеского конкурса по истории Великой Отечественной войны!

*Дорогие друзья! Мира вам, благополучия
и чистого неба над головой!
Редакционная коллегия журнала.*

СОДЕРЖАНИЕ:

УЧЕБНИК «ДА!» 4

КОЛОНКА КОНСУЛА 5

КОНКУРС «РУССКОЕ СЛОВО» 6

«ПРИВЕТСТВУЮ ТЕБЯ,
БЕЛОРУССКАЯ КНИГА!» 10

ВОПРОСЫ И ОТВЕТЫ 13

«СЛОВО О ПОЛКУ ИГОРЕВЕ»
В СЛОВАКИИ 14

ВЫСТАВКА АРТ-СТУДИИ «ЖИРАФ» 15

СБЛИЗИТЬ ИТАЛИЮ И РОССИЮ 16

С ЛЮБОВЬЮ ИЗ ВАРШАВЫ 18

ВЕЧЕР РУССКОЙ ПЕСНИ И ПОЭЗИИ 21

РУССКАЯ КЛАССИКА
НА СЛОВАЦКОМ ЯЗЫКЕ 22

ДЕНЬ ОТКРЫТЫХ ДВЕРЕЙ
В ГАЛЕРЕЕ AIRCRAFT 24

РАЙНЕРОВА ХАТА 26

МОСКОВСКИЕ ДОМА 29

С КАРТИНЫ РЕПИНА «ПРИПЛЫЛИ» 30

ФЕСТИВАЛЬНЫЕ ВСТРЕЧИ 31





УЧЕБНИК РУССКОГО ЯЗЫКА ДЛЯ ВЫПУСКНИКОВ ШКОЛ «ДА!»

Текст: Наталья Ядрышникова

Фото: архив Лауры Раковой

Уважаемые читатели!

Мы знаем, что многие из вас преподают русский язык, а также обучают русскому языку словаков индивидуально и в рамках языковых курсов. Многие стремятся поддержать русский язык в своей семье и заботятся о том, чтобы их дети, растущие в словацкой среде, не забывали родную речь. В Словакии издан новый учебник русского языка, который, возможно, заинтересует не только преподавателей русского языка, но и любителей. Мы встретились с автором учебника Лаурой Раковой.

Лаура, расскажите, пожалуйста, с чего начался Ваш путь в русистику?

— Когда в 1998 году я успешно закончила магистратуру Университета им. Константина Философа в Нитре (педагогическое отделение, специальность немецкий язык — русский язык), необходимо было решить, чему себя посвятить в будущем. Я решила углубить свои знания по русскому языку и литературе и поступила в аспирантуру при кафедре русистики в Нитре. В этот период я прошла вторую стажировку в Москве, которую до сих пор вспоминаю с любовью и ностальгией, хотя 90-е годы в России были весьма сложными. Будучи аспиранткой, я уже вела несколько практических предметов.

В то время ощущался серьёзный недостаток учебных пособий на русском языке: несмотря на то что библиотеки были заполнены русскими книгами, учебные материалы безнадежно устарели и не соответствовали изменившейся действительности.

К счастью, Интернет к тому времени уже вошёл в нашу жизнь, и я готовила учебные материалы сама. Подготовка к семинарам поглощала много времени, но это было на пользу и мне, и, надеюсь, моим студентам.

Вы занимались исключительно педагогической работой?

— Не совсем так. По окончании аспирантуры я занялась переводческой деятельностью. Дополнила своё образование, сдав государственные экзамены по итальянскому и английскому языкам. Однако я всегда скучала по студентам и преподаванию, поэтому я сотрудничала с разными языковыми школами в Нитре. Это позволило мне подготовить курсы для учащихся разных языковых уровней — от начинающих до продвинутых. Я использовала не только разные учебные материалы и пособия, но и разные методы. Весь этот опыт я реализовала при работе над учебником «ДА!»

Как в настоящее время складывается Ваша педагогическая карьера?

— В итоге жизнь вернула меня в родной регион в центральной Словакии. Я остаюсь верной своей учительской профессии — преподаю немецкий и английский языки в начальной школе.

Лаура, что явилось мотивом для написания этого учебника?

— Мечта каждого учителя — написать учебник, в котором он использовал бы тот опыт, который накопил за годы и может передать другим ученикам. Для меня эта мечта сбылась, когда издательство Enigma Publishing из Нитры обратилось ко мне с предложением принять участие в написании учебника русского языка, направленного на подготовку к выпускному экзамену. В качестве образца был взят добившийся успеха и очень популярный в Словакии учебник английского языка «YES!». Это было в 2019 году.

С какими препятствиями Вы сталкивались во время работы над учебником?

— В то время, в 2019 году, никто из нас не знал, что этот проект продлится почти четыре года и мир за это время переживёт пандемию Covid-19 и станет свидетелем бурных военно-политических событий на Украине. Несмотря на все эти обстоятельства, мы продолжали упорно работать. Ни на мгновение мы не сомневались в том, что наш учебник нужен и найдёт своих учеников. И не только тех, которые хотели бы как следует подготовиться к экзамену на аттестат зрелости по русскому языку, но и всех, кто любит русский язык и хочет в нём совершенствоваться.

Кто входил в вашу команду?

— Для работы над учебником «ДА!» была задействована отличная команда с богатым педагогическим опытом, владеющая современными подходами к обучению иностранным языкам. Очень ценным оказалось сотрудничество с Мартиной Филовой из гимназии им. Голиана в Нитре, которая опробовала ряд тем со своими учениками непосредственно на уроках русского языка. Полученные нами комментарии и пожелания были очень полезными и имели огромное значение для окончательной редакции учебника.

Текст вычитывала и корректировала Екатерина Матюшенко, лектор русского языка на кафедре русистики Университета им. Константина Философа в Нитре. Она не только очень тщательно и терпеливо правила текст, но и уточняла фактическую информацию, так что всё соответствует действительности! Я помню, как долго она искала

ОТВЕТ КОНСУЛА

Дорогие соотечественники!

Позвольте представиться: Черкалин Сергей Владимирович. С января 2023 г. являюсь заведующим консульским отделом Посольства России в Словакии.

Родился в 1979 г. в Москве. Окончил международно-правовой факультет МГИМО. Работал в Прибалтике, странах Центральной Европы. Нынешняя командировка в Словакию является уже третьей, поскольку владею словацким языком и потому, что мне действительно нравится эта страна, а главное, живущие в ней люди.

Рассчитываю, что информирование соотечественников на страницах журнала будет регулярным, что, конечно же, не исключает возможности получения консультаций по телефону, электронной почте или при личном приёме.

– КАКИМ ПУТЁМ МОЖНО ВОССТАНОВИТЬ УТРАЧЕННОЕ ГРАЖДАНСТВО РФ, ЕСЛИ В НАСТОЯЩЕЕ ВРЕМЯ СЕМЬЯ ПОСТОЯННО ПРОЖИВАЕТ НА ТЕРРИТОРИИ СЛОВАКИИ?

Восстановление совершеннолетним гражданином российского гражданства сегодня возможно только через МВД России при условии проживания лица в Российской Федерации. Вопрос регулируется статьями 13-15 Федерального закона от 31.05.2002 г. № 62-ФЗ «О гражданстве Российской Федерации».

Порядок въезда простых граждан Словакии в Россию за последние годы в целом не изменился. Визы продолжают выдаваться на условиях Соглашения об упрощении выдачи виз 2006 года. Также появилась возможность получения многократной туристической визы на срок до 6 месяцев.

Кроме того, через консульский отдел можно подать ходатайство в МВД России о предоставлении разрешения на временное проживание (РВП). Вопросы выдачи РВП регулируются ст. 6 Федерального закона от 27.07.2002 г. № 115-ФЗ «О правовом положении иностранных граждан в Российской Федерации».

Действует Государственная программа по оказанию содействия добровольному переселению в Российскую Федерацию соотечественников, проживающих за рубежом. Комплект документов для участия можно подать у нас.

для раздела «Здоровье» перевод словацкого термина „čakáreň“, не имеющего точного эквивалента в русском языке. И хотя пациенты в Словакии не всегда ожидают врача в коридоре, для простоты мы решили остановиться на выражении «ожидать в коридоре».

Каковы особенности и сильные стороны учебника?

– Учебник «ДА!» ориентирован на развитие разговорной речи и отработку языковых навыков в соответствии с действующими требованиями к вступительным экзаменам в вузы по иностранному языку уровней В1 и В2 согласно Европейскому языковому портфелю. Учебник предлагает множество аутентичных текстов, адаптированных для чтения и аудирования, дополнен практическими заданиями и диалогами, изобилующими разговорными фразами, типичными для бытовой коммуникации. Лексика включает 23 разговорных темы, дополненных интерактивным контентом: QR-коды со ссылками на видео на YouTube предоставляют учащимся возможность слышать



ЧЕРКАЛИН СЕРГЕЙ ВЛАДИМИРОВИЧ,
заведующий консульским отделом Посольства России в Словакии

особые условия предусмотрены для иностранцев, въезжающих в качестве высококвалифицированных специалистов. Критерии получения такого статуса: сфера деятельности работника и уровень предлагаемой ему российским работодателем зарплаты.

С более подробной информацией по обозначенным темам можно ознакомиться на сайте Посольства slovakia.mid.ru.

Затрону также вопрос выдачи 10-летних загранпаспортов. Могу подтвердить, что сегодня мы продолжаем оформлять их в обычном режиме.

При этом следует учитывать, что из-за роста числа посетителей из Чехии и Украины увеличился срок ожидания в очереди на посещение консульского отдела. Поэтому рекомендую позаботиться о замене паспорта заранее, т.к. в случае предъявления при подаче заявления документа, срок действия которого истёк, и при отсутствии действующего «внутреннего» паспорта придётся проходить платную, и зачастую длительную, процедуру установления гражданства.

аутентичную речь, а заодно расширить словарный запас по данной теме.

Кому ещё Вы могли бы порекомендовать этот учебник?

– Учебник «ДА!» подходит для языковых курсов среднего и продвинутого уровня. Издатель планирует в будущем разместить на своём сайте в открытом доступе больше дополнительных упражнений и расширить интерактивный контент.

Каким Вы видите будущее учебника?

– Я убеждена, что нам удалось создать очень качественный учебник. В нём мы попытались не только реализовать наш богатый опыт преподавания иностранных языков, но и проявить наше уважение к русскому языку и культуре, которые не подвержены внешнему влиянию и глубоко укоренились в наших сердцах. Я твёрдо верю, что учебник «Да!» найдёт своих учеников и приверженцев и будет полезен всем, кто хочет совершенствоваться во владении русским языком.



Кошице
фото: Татьяна Поницка

КОНКУРС «РУССКОЕ СЛОВО» ОТМЕЧАЕТ СВОЕ 17-ЛЕТИЕ!!!

Наталья Достовалова,
председатель Союза русских Кошице,
организатор конкурса

17 февраля в городе Кошице состоялся финал 17-го Республиканского конкурса "Русское слово". На данное мероприятие собрались 220 учеников и учителей из 51 основной и средней школы Словакии, победители школьных и краевых туров.



Конкурс проводится ежегодно, и каждый раз организаторы задают новую тему. В этом году тема выступлений участников была очень благодарной – «Мир природы»: конкурсанты прочитали и спели сотни стихов и песен о бескрайних просторах, птицах, животных, о полях и цветах, а также о роли человека в сохранении родной природы.

Участники соревновались в четырёх номинациях: исполнение поэтических произведений, прозы, русской песни соло и в исполнении музыкальных коллективов. Состязание проходило в разных возрастных группах от 6 до 20 лет.

Организаторы отмечают, что мероприятие год от года расширяет свои границы. Краевые конкурсы «Русское слово» традиционно проходят в Михаловце (координатор Анна Капутова) и Кошице (Татьяна Поницка), Прешове (Ивана Шафрова), Раец (Томаш Хмира), Врбове (Яна Гутева), Банска-Бистрица (Алла Борисенкова), Врабле (Элишка Матушкова), Братислава (Инна Горватова). В краевых конкурсах приняло участие около 400 учеников. Большинство конкурсантов великолепно подготовлены к выступлению своими учителями русского языка, их номера соответствуют теме: сказывается давняя традиция конкурса, где высоки требования жюри, ведётся строгий отбор для участия в гала-концерте.

Жюри определило лучших финалистов, которые в заключение праздника получили возможность продемонстрировать свои таланты в гала-концерте.





Благодаря организаторам – Союзу русских Кошице и кошицкому Центру свободного времени «Домино» – конкурс прошёл в атмосфере творческого подъёма и настоящего праздника русского слова.

«Большое спасибо ученикам – за выступления, учителям – за самоотверженный труд, штабу организаторов – за слаженную работу! 17 лет мы вместе, нас объединяет этот конкурс !!!» – подвели итоги организаторы на прекрасном гала-концерте.

КОНКУРС ОТКРЫВАЕТ ТАЛАНТЫ

Наша школа вот уже семнадцатый год подряд организует краевой конкурс «Русское слово». Благодаря конкурсу учителям русского языка удалось открыть и презентовать перед зрителями много юных талантов в чтении и пении. В нашем Михаловском районе очень любят данное мероприятие, поэтому оно всегда многочисленное (только участников 105 человек из 23 школ), громкое, весёлое и музыкальное – ребята без устали поют до конкурса и после конкурса. Расходиться не спешат, искренне радуются встрече! Учителя также используют возможность встречи на площадке конкурса: радуются творческим успехам своих учеников, обсуждают планы на будущее, обмениваются опытом.



«РУССКОЕ СЛОВО» УЧИТ ДРУЖБЕ

Татьяна Поницка, координатор конкурса
учитель русского языка в гимназии
им. М. Р. Штефаника в Кошице

Конкурс «Русское слово» не только собирает любителей русского языка, но и учит их дружбе, взаимопониманию и совместной работе. Так, на заключительном концерте краевого тура конкурса «Русское слово» в Кошице все участники объединились в один общий хор и исполнили песни «В лесу родилась ёлочка», «Если весело живётся, делай так!», «День рождения» и «Каравай». Это были минуты единения и огромной радости от удачного музыкального эксперимента.

*Живи, русская песня! Живи, «Русское слово»!
До новых встреч!*

ПРЕМЬЕРА КРАЕВОГО КОНКУРСА «РУССКОЕ СЛОВО» В ГИМНАЗИИ РАЕЦ

Томаш Хмира
учитель русского языка гимназии Раец
координатор конкурса в Жилинском крае

Раецкая гимназия при содействии городской администрации организовала успешный 17-й краевой конкурс «Русское слово».

«С этого учебного года гимназия в Райце даёт образование по одному направлению обучения в словацко-русской билингвальной секции.

Тем более мы были рады предоставленной возможности организовать краевой конкурс Русское слово», — пояснила директор гимназии Генриетта Мелишова.

Почти сто гостей — любителей искусства — собрались в большом зале мэрии. Этот конкурс уже имеет свою традицию и проходит по всей Словакии.

Мероприятие открыл координатор Жилинского края Томаш Хмира. К гостям и участникам конкурса обратились мэр города Раец Петер Ханус и атташе по культуре Посольства Российской Федерации в Словакии Инна Кузнецова.

В состав жюри вошли три опытных преподавателя: Эрика Чахойова из гимназии в Жилине, Мария Шухайова из Объединённой школы в Турчианске-Теплице и Ладислав Лужецкий из местной гимназии Раец.



В общей сложности зрители увидели 30 конкурсных выступлений учеников и учителей из разных уголков Жилинского края (Жилина, Мартин, Липтовски-Градок, Турчианске-Теплице, Кисуцке-Нове-Место, Наместово, Раец и Сучаны). Тема конкурса текущего года — «Мир природы», и участники в своих выступлениях пели о широких полях, красоте гор и морей, о любви человека к природе.

В дополнение к конкурсным выступлениям коллектив любительского театра гимназии в Райце, в состав которого входили Луция Копинцева, Андреа Мартинкова, Симона Михалцова, Павло Леско и Якуб Книжка, произвёл незабываемое культурное впечатление. Мероприятие завершили действующие чемпионы мира по чирлингу — жилинская труппа «Диана» с ученицей Раецкой гимназии Викторией Челковой.

КРАЕВОЙ КОНКУРС «РУССКОЕ СЛОВО» В ПРЕШОВСКОМ КРАЕ

Марта Янчикова
учитель русского языка в школе Каменица-над-Цирохой
член жюри

В первый февральский день в гостеприимном зале детского центра «АВС» в Прешове звучали стихи и песни на русском языке в исполнении учащихся школ Прешовского края. Прозвучали любимые произведения: народная песня «Во поле берёза стояла», песня Сергея Трофи-





Прешовский край
фото: Марта Янчикова

мова «За тихой рекою», стихотворение Сергея Есенина «Берёза», басня Ивана Крылова «Стрекоза и муравей» и другие.

Дети и учителя из пятнадцати школ нашего края (90 человек) радовались встрече после двухлетнего перерыва из-за пандемии, возможности продемонстрировать свои таланты, обменяться впечатлениями и опытом.

После конкурса за «сладким столом» ещё долго продолжались разговоры между конкурсантами и учителями. Настроение у всех было радостное и приподнятое, как и всегда, когда собираются любители «Русского слова»!

МЫ ТЕПЕРЬ НАВЕЧНО ДОЛЖНИКИ ПРИРОДЫ

Алла Борисенкова,
учитель русского языка в Первой частной гимназии
г. Банска-Бистрица, координатор конкурса

Краевой конкурс «Русское слово» в Банской-Бистрице запомнится участникам надолго благодаря проникновенной теме нынешнего года: «Мир природы».

Маргарета Сламкова декламировала стихи Сергея Есенина «Проплясал, проплакал дождь весенний», Тамара Ольгова прочитала отрывок из рассказа Михаила Пришвина «Хромка». Корнелия Грицова из Банской-Штявницы очень ярко исполнила песню Роберта Рождественского «Раненая птица».

*Люди-исполины, люди-великаны
Есть у вас винтовки, сети и капканы
Есть у вас бесстрашие, сила есть, конечно
И должно быть сердце, сердце человеческое*

*Люди-человеки, страны и народы,
Мы теперь навечно должники природы,
Надо с этим долгом как-то расплатиться
Пусть расправит крылья раненая птица*

*Птицы, рыбы и звери в души людям смотрят
Вы их жалеете, люди, не убивайте зря
Ведь небо без птиц не небо
А море без рыб не море
И земля без зверей не земля.*



ВЫСТАВКА «ПРИВЕТСТВУЮ ТЕБЯ, БЕЛОРУССКАЯ КНИГА!»

Автор: Алена Ганёва

Фото: Иван Зеленин

В Братиславе в помещениях Европейского фонда славянской письменности и культуры проходит книжная выставка «Приветствую тебя, белорусская книга!», которая была открыта в феврале по случаю Международного дня родного языка. Выставочная деятельность является одним из направлений работы фонда. Подробнее узнаем у президента фонда Игоря Ивановича Бондаренко:

«Основная задача Европейского фонда славянской письменности и культуры – это пропаганда письменности и культуры славянских народов. И, естественно, толерантность к другим народам. В основе всего лежит письменность, язык. Язык рождается в семье. И хотелось бы, чтобы в семьях учили тот язык, который считают родным.



Сегодня мы открыли выставку белорусских книг. Надо сказать, что за 15 лет нашей работы мы обращались к чешской, украинской, словацкой, русской, итальянской книге. А белорусскую книгу мы не забыли, но как-то не дошли до неё, к сожалению. И важно, что в год 30-летия установления дипломатических отношений между Словакией и Беларусью и в день родного языка мы смогли открыть данную выставку. На ней выставлено 69 книг на белорусском языке, а также плакаты, посвящённые Беларуси. Это прекрасно, что сегодня мы слышали и стихи Янки Купалы, и песни на белорусском языке. Я думаю, что словацкий и белорусский языки очень близки».

Конкретнее о том, что увидят посетители на выставке «Приветствую тебя, белорусская книга!», расскажет представитель белорусского посольства Александр Мажара.

«На выставке вы можете познакомиться с белорусской художественной и документальной литературой классических и современных авторов на белорусском языке. В том числе представлена литература для детей. В книгах на выставке отражена география страны и история белорусского народа. Также вы сможете познакомиться с книгами философа и просветителя белорусского народа Франциска Скорины, фреска с изображением которого украшает стену Зала Сорока в Падуанском университете в Италии».

На открытии выставки выступил семейный дуэт Ивана и Валентины Зелениных. Они исполнили белорусские народные песни. Также на вернисаже в исполнении граждан Словакии и Беларуси звучали стихи белорусских авторов, причём не только на белорусском, но и в переводе на словацкий язык. Стихотворение «Родной язык» Пимена Панченко прочла Анна Немцова. Как дочь военного, за свою богатую в плане географии жизнь она достаточно долго прожила в Беларуси, но уже давно живёт и работает в Словакии учителем русского языка в городе Михаловце. Каково спустя столько лет было встретиться с белорусской литературой у нас в Братиславе?

«Я хочу сказать, что у нас дома белорусский язык живёт. Мы читаем белорусские книги, мы общаемся с нашей семьёй в Беларуси. Поэтому я не могу сказать, что для меня это что-то новое. Но мне очень радостно присутствовать на открытии этой выставки, потому что я встретила своих близких друзей, знакомых. Мне очень приятно, что у белорусов всё хорошо складывается в Словакии. Есть студенты, которые учатся в словацких университетах, есть музыканты, которые работают в местном симфоническом оркестре. Радостно встретить своих соотечественников в Международный день родного языка».





В ходе открытия выставки Анне Немцовой был вручён диплом лауреата фотофестиваля «Мы – вместе! С любовью к Беларуси» в номинации «Беларусь в моём сердце!».

«Этот диплом стал для меня большой неожиданностью. Когда летом я гостила у своей мамы в Беларуси, я фотографировала родные места, пейзажи, друзей, семью. Просто так, на память. И мне очень приятно, что на фестивале были отмечены мои работы, те, на которых была изображена наша белорусская природа».

На открытии книжной выставки звучала и белорусская музыка в исполнении членов Симфонического оркестра радио и телевидения Словакии Светланы Валери (скрипка) и Петера Фркала (виолончель). На аккордеоне играл Иван Зеленин.

Светлана Валери родилась в Беларуси, практически всю свою сознательную жизнь живёт в Словакии, но продолжает интересоваться тем, что происходит на её родине.

«В первую очередь, для меня это была большая честь – выступить на открытии выставки. И одновременно большая радость. Я чувствовала себя прекрасно, как будто я нахожусь среди друзей. Мне очень радостно, что я смогла исполнить белорусскую музыку. Это вызвало у меня некоторую ностальгию, воспоминания о детстве. Я не живу в Беларуси 35 лет, это очень большой отрезок времени. Поэтому было очень приятно оказаться сегодня здесь, и я очень благодарна за возможность здесь сыграть».

Среди посетителей выставки было много словаков, интересующихся культурой других славянских стран. В частности, Александр Дашко.



Он сам музыкант, скрипач, руководитель ансамбля «Gypsy Band», организатор фестиваля «Цыганский огонь» и директор частной музыкальной школы в городе Банска-Бистрица:

«Я могу сказать, что выставка удалась. Меня очень интересует культура славянских стран, будь то белорусская, русская, украинская или сербская. Мне всё это очень близко, особенно белорусская культура, поскольку моя супруга родом из Беларуси. Выставленные здесь книги, картины, множество интересных вещей, которые я до этого не видел, – всё это очень интересно. И я рад, что смог посетить эту выставку».



На выставке я встретила и руководителя общественного объединения «Кирилломефодияна», возникшего и работающего при поддержке Университета им. Коменского. Как следует из названия, цель объединения – сохранение наследия просветителей, создателей первой славянской азбуки Кирилла и Мефодия.

Слово Даниэле Сухой:

«Песня или стихотворение – это то, что нас всегда объединяло и объединяет.»

И подобные мероприятия являются замечательным проявлением тех принципов любви и гармонии, которые проповедовали наши учителя, солунские братья Кирилл и Мефодий. Кстати, в этом году мы будем отмечать 1160-ю годовщину их прихода на нашу землю. А эта выставка мне очень нравится.

Это прекрасно – иметь возможность слышать, видеть великолепие белорусской культуры, белорусского наследия. Это необыкновенный духовный опыт».



ВОПРОСЫ И ОТВЕТЫ



Текст: Светлана Ордынская

На первый взгляд такое название может показаться немного странным. Какие вопросы, какие ответы? Речь пойдёт о контактах преподаватель-студент, когда занятия проводятся не в традиционной аудиторной форме, а онлайн, дистанционно. Из-за ковида запланированное обучение русскому языку аспирантов из Китайской Народной Республики пришлось проводить онлайн.

В группу входили четырнадцать аспирантов университета из города Сан Минь: преподаватели музыки и национального танца, дизайнеры, архитекторы, художники-мультипликаторы, специалисты IT, работающие над описанием музеев Китая. Всех их можно объединить под понятием «культура». А язык, как известно, – главный компонент культуры. Поэтому методику преподавания необходимо было сориентировать именно в этом аспекте.

Обычно в конце занятия преподаватель предлагает студентам задать интересующие их вопросы. Но вопросов почти не было – нужно было сначала осмыслить новую тему. И тут на помощь студентам пришла возможность записывать урок, а затем просматривать его вновь, что в свою очередь и сформировало необычную форму коммуникации студент-преподаватель в письменной форме – и вопросы, и ответы.

ВОТ НЕКОТОРЫЕ ИЗ НАШИХ ДИАЛОГОВ.

1. – На уроке мы говорили о русской литературе, о русских писателях. Мы сравнивали китайскую и русскую литературу. А кто ваш любимый русский писатель и почему?

– Любимых русских писателей у меня несколько, например, А. С. Пушкин, Н. В. Гоголь, М. А. Булгаков. Но самый любимый, пожалуй, В. В. Набоков. Он сумел использовать возможности русского языка как никто другой. Его словарный запас настолько велик, его сюжетные линии настолько интересны, что можно лишь удивляться и восхищаться способностью Набокова так мастерски писать. При этом следует помнить, что он писал одинаково превосходно и на русском, и на английском языках, часто переводя свои тексты с одного языка на другой. Представляете, как это сложно? А ещё он дал англоязычным народам не только возможность узнать А. С. Пушкина в переводе на английский язык, но и прокомментировал его роман в стихах «Евгений Онегин» так, как никто не смог ни до него, ни после.

– Большое спасибо за ответ, думаю, я буду читать В. В. Набокова. Не думаю, что сразу по-русски, но по-китайски точно буду.

2. – Мы учим грамматику русского языка. Стараемся понять её, но род имён существительных понять очень трудно. Почему?

– Согласна с вами. Категория рода имён существительных формируется в сознании согласно существующей традиции. Ответить на вопрос, почему в современном русском языке слова принадлежат к конкретному роду, невозможно. Довольно легко определить категорию рода, только если слова обозначают лицо: ученик, студент, аспирант – он; ученица, студентка, аспирантка – она. Но некоторые названия профессий употребляются только в мужском роде: химик, юрист, астроном, историк, биолог, хирург, музыкант, айтишник, дизайнер, шофёр и т. д., хотя обозначают и мужчин, и женщин.

Как же быть? Для уточнения родовой принадлежности слова в предложении необходимо добавить местоимение или использовать соответствующую форму глагола. Например: мой друг юрист, моя подруга тоже юрист. У меня есть друг, он хороший врач, его жена тоже работает врачом. Можно также добавить фамилию: известный художник Серебрякова писала свои картины в стиле модерн. А формы существительных женского рода художница, писательница считаются возможными, но с некоторым оттенком разговорности.

Наверняка, уважаемые читатели, даже по этим отдельным примерам вы отметили, как глубоко стараются китайские аспиранты проникнуть в систему русского языка. Если вам стало интересно, пишите и вы, что вас интересует, как вы видите те или иные явления в языке, что замечаете нового, что, по вашему мнению, уходит из языка, как реагирует язык на те или иные события. И мы вместе сможем ответить на ваши письма.



НОВОЕ УНИКАЛЬНОЕ РУССКО-СЛОВАЦКОЕ ИЗДАНИЕ "СЛОВА О ПОЛКУ ИГОРЕВЕ"



Текст: Милош Зверина, издатель

Древнерусский героический эпос 12 века „Слово о полку Игоре“ – это не только русский литературный памятник, но ещё и оригинальное, уникальное произведение, которое принадлежит всему огромному славянскому миру как самостоятельной культурно-исторической общности и в то же время занимает значительное место в истории как русской, так и мировой литературы.

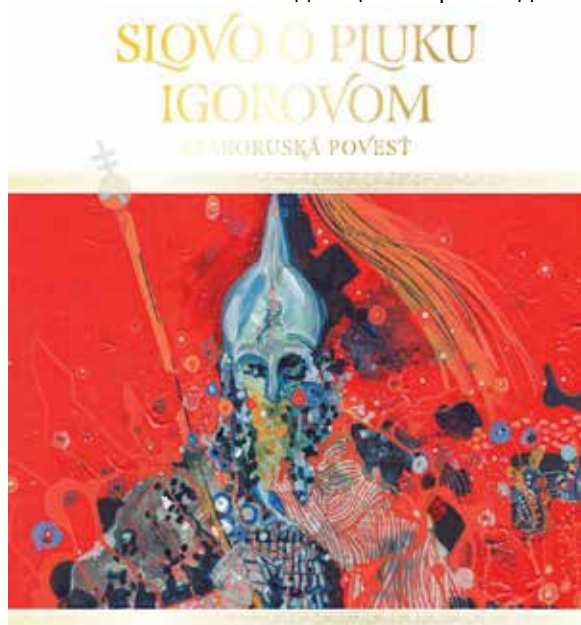
По решению ЮНЕСКО весь культурный мир в 1987 году отметил 800-ю годовщину создания произведения „Слово о полку Игоре“, тем самым подтверждая его уникальность. Словацкие читатели имели возможность познакомиться с этим выдающимся произведением ещё

в 1947 году, когда оно было впервые опубликовано в Братиславе в переводе Александра Васильевича Исаченко, с иллюстрациями-ксилографиями Людовита Фуллы. В 1960 году произведение вышло в переводе на словацкий язык Яна Коморовского, а последнее издание на словацком языке в переводе Елены Крижановой-Бриндзовой с иллюстрациями Винсента Гложника появилось на свет в 1986 году.

Решению детально изучить эту работу и переиздать её в Словакии, несомненно, способствовало моё личное посещение Ярославского Кремля, где расположен музей „Слова о полку Игоре“. Здесь хранится единственный экземпляр „Слова о полку Игоре“ 16 века, который в 1795 году украли из монастыря, а позже, в 1800 году, книга была впервые издана И. Мусиным-Пушкиным. Мы посетили это место в составе словацкой делегации Юбилейного всеславянского съезда в 2017 году.

В изданной нами книге мы предлагаем словацкому читателю перевод знаменитого эпоса, который подготовил известный словацкий писатель, переводчик и специалист в области русского языка Ярослав Резник. Наша цель – сделать этот исключительный литературный памятник доступным для новых поколений словацкой культурной общественности в новом обличье.

Нынешнее издание дополнено прекрасными иллюстрациями словацкой художницы Милены Зимковой, чьи работы обладают отличительными колористическими качествами и характеризуются склонностью к абстракции. Кроме того, книга содержит русскую версию текста, созданную великим русским поэтом В. А. Жуковским, и оригинальный древнерусский текст. Также мы полностью приводим анализ этого величайшего произведения, выполненный его настоящим знатоком, выдающимся



СЛОВО О ПОЛКУ
ИГОРЕВЕ

русским филологом Дмитрием Сергеевичем Лихачёвым.

Центральное место „Слова о полку Игореве“ в русской литературе было подробно проанализировано Лихачёвым в книге „«Слово о полку Игореве» и культура его времени“ (1978). Неизвестный автор этого героического эпоса, художник высокой культуры, смог преобразить типичный сюжет русской истории в произведение необычайной силы и настоящее национальное сокровище, в котором главной идеей является патриотизм.

Жестокое поражение, которое потерпел князь Игорь во время своего похода, послужило автору поводом для замечательных размышлений о судьбе русской земли и обращения к князьям с призывом положить конец взаимным распрям и объединиться в борьбе с врагом.

Помимо патриотизма, в эпосе присутствует и универсальная тема – скорбь женщин по поводу потерянных жизней мужчин. Как показывает время, призывы к патриотизму и гуманизму по-прежнему актуальны.

Сам собой напрашивается вывод, что даже прошедшие с тех пор века не повлияли на это произведение и совершенно не умалили силу, поэтику и красоту уникального героического эпоса. Напротив, интерес к этому прекрасному литературному памятнику растёт. Пусть эта наша издательская инициатива станет вкладом в культурное, языковое и духовное сближение братских славянских народов.

Поскольку эта книга двуязычная, так сказать, словацко-русская, мы уверены, что она также будет интересна и, безусловно, полезна для учащихся и всех любителей и знатоков русского языка.



Текст и фото: Дина Груздева



ВЫСТАВКА АРТ-СТУДИИ «ЖИРАФ»

18 февраля в 13:00 состоялось торжественное открытие очередной долгожданной выставки детских рисунков учащихся Арт-студии «Жираф».

Эту выставку ребята ждали почти три года.

На выставке было представлено 50 работ, возрастная категория юных художников – от 8 до 16 лет.

Все работы выполнены разными материалами: гуашью, акварелью, пастелью, в смешанной технике.

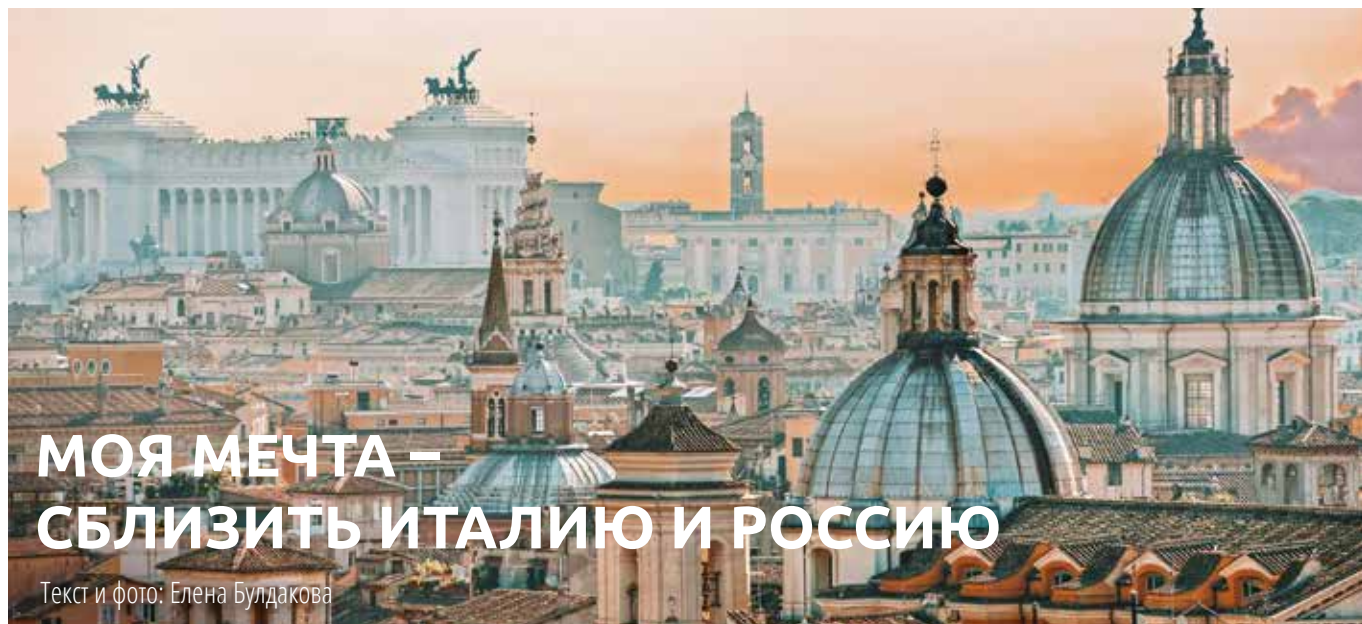
На выставке можно было увидеть живописные натюрморты, городские пейзажи, предметные рисунки в декоративно-прикладной технике исполнения, анималистические работы, академические рисунки.

На открытие выставки пришли целыми семьями, что очень тронуло меня.

Ребята смогли не только посмотреть на свои рисунки, работы других детей, но и с гордостью показать свои лучшие работы родителям, своим братьям, сёстрам и друзьям.

На официальной части выставки было торжественное вручение сертификатов участников и фото на память.

А потом, конечно же, сладкий стол!



МОЯ МЕЧТА – СБЛИЗИТЬ ИТАЛИЮ И РОССИЮ

Текст и фото: Елена Булдакова

В то время как молодые россияне мечтают о поступлении в зарубежные вузы, иностранцы продолжают приезжать в Россию на учёбу. Студент из Италии Лоренцо Труффоло рассказал о том, почему выбрал российское образование, о своём опыте жизни в России и о планах на будущее.

За последние годы Россия достигла определённых успехов на глобальном рынке образовательных услуг и считается одной из ведущих стран по численности иностранных студентов. В их числе немало молодых людей из Италии, где интерес к России и русскому языку с каждым годом растёт.

Этому способствуют сохранившиеся социальные и культурные связи, хорошая репутация основных российских вузов и государственная российская программа, позволяющая иностранным студентам, а также соотечественникам, проживающим за рубежом, обучаться в российских вузах и по программам дополнительного образования на бесплатной основе.

Недавно Российский центр науки и культуры в Риме (Русский Дом в Риме) объявил о начале регистрации кандидатов на получение государственных стипендий на 2023/2024 учебный год, дающих возможность бесплатного обучения в ведущих российских вузах по широкому кругу дисциплин.

Мы попросили поделиться своими впечатлениями о жизни и учёбе в России стипендиата программы, ныне студента подготовительного факультета русского языка Высшей Школы Экономики (г. Москва) Лоренцо Труффоло.

Елена Булдакова: Лоренцо, расскажите, пожалуйста, о себе.

Лоренцо Труффоло: Мне 23 года, я из Италии. Мой родной регион – Абрुццо, он находится на юге Италии. Мои увлечения – это учёба, спорт (футбол, горные лыжи) и кино.

Елена Булдакова: Очень интересно узнать, когда и где произошло первое знакомство с Россией?

Лоренцо Труффоло: Моё первое знакомство с Россией произошло, когда я учился в школе в Италии, а точнее, когда мы изучали историю Советского Союза. История СССР произвела на меня большое впечатление, особенно меня поразили социальные и технологические достижения Советского государства. Как следствие, в университете, когда я ещё учился в Италии, я решил изучать русский

язык, а также историю и политику России, чтобы узнать побольше о русской культуре и русских людях. Тогда я навсегда влюбился в Россию.

Елена Булдакова: Почему для получения образования вы выбрали именно российский вуз?

Лоренцо Труффоло: В 2019 году я поступил на факультет дипломатических наук в Болонский университет (кампус Форли). Помимо обязательных для всех предметов, там я изучал международную политику России, историю России и русский язык. И кроме того, несмотря на пандемию, мне удалось принять участие в двух проектах «ВШЭ Summer University» по темам «Россия в мировой политике», «Россия и ЕС», «Энергетическая политика России» и «Характеристики российской экономики». Таким образом, перед окончанием университета я уже точно знал, что хочу и дальше изучать Россию, так как чувствовал, что это моё призвание. После бакалавриата в 2022 году я переехал в Россию. Сейчас я живу в Москве и учусь на подготовительном факультете русского языка в ВШЭ. На следующий год я планировал поступить на факультет международных отношений в ВШЭ (специализация «Россия в мире»).

Елена Булдакова: Есть ли подобные факультеты в Италии?

Лоренцо Труффоло: Конечно, в Италии есть похожие факультеты и программы, но я думаю, что невозможно, особенно сегодня, хорошо разбираться в какой-то стране, не живя там и не говоря на языке этой страны.

Елена Булдакова: Согласна с вами! А как ваши родители, родные и друзья отнеслись к вашему выбору поехать учиться в Россию?

Лоренцо Труффоло: Мои родители поддерживают меня, потому что они верят в меня и в мои планы. Конечно, они немного беспокоятся, что я далеко от них и, к сожалению, из-за санкций ЕС мы не можем увидеться, когда захотим. Мои друзья удивились тому, что я переехал в Россию. В целом все думают, что то, чем я занимаюсь в России – уникально и интересно.

У РОССИИ УНИКАЛЬНОЕ ИСТОРИЧЕСКОЕ НАСЛЕДИЕ

Елена Булдакова: Лоренцо, позвольте вам сделать комплимент. Вы прекрасно владеете русским языком! Почему вы решили изучать русский, который считается одним из самых сложных языков мира? Трудности в его познании испытывают не только иностранцы, но и люди, для которых он является родным. Тяжело ли

даётся обучение на русском? Какими ещё языками владеете?

Лоренцо Труффоло: Как я уже сказал, я изучал русский язык в Болонском университете. Курсы длились всего несколько месяцев, и в конце программы мои знания русского языка были очень слабыми. Я решил изучать русский язык, потому что я думаю, что Россия – сильная и важная страна в сфере международных отношений. Кроме того, меня всегда интересовали история (особенно история царской империи) и география России. По-моему, у России уникальное историческое наследие. В любом случае кроме русского языка я говорю по-английски и по-итальянски.



Лоренцо Труффоло

В школе я пять лет изучал латинский и древнегреческий языки. Чтобы хорошо выучить русский язык, надо очень много заниматься. В целом я думаю, что славянские языки сложнее других европейских языков, хотя я нашёл много сходств между русской и латинско-древнегреческой грамматикой.

Елена Булдакова: Сложно ли было привыкать к климату, который сильно отличается от средиземноморского, а также к новой культуре и новому укладу жизни?

Лоренцо Труффоло: Привыкнуть к климату в России не было чем-то сложным. Я уже несколько раз путешествовал по России, и русская погода мне известна, особенно зимой. Конечно, климат России сильно отличается от климата Италии. Несмотря на это, мне нравятся зима и снег и, по-моему, Россия – самое лучшее место для тех, кто любит зиму.

Говоря про культуру и уклад жизни, я думаю, что Москва – это очень красивый город. Да, Москва богата историей, но сейчас она также является центром, крупным мегаполисом, притягивающим к себе людей не только со всей России, но и со всего мира. Надо привыкнуть к этому, потому что в Италии у нас нет таких больших городов и у итальянцев совершенно другой ритм жизни. Например, расстояния не такие, как в Италии. Ещё в России культура труда играет очень важную роль. Нужно уметь работать с иностранцами и быть толерантными к другим национальностям. Это очень положительная характеристика русской культуры, на мой взгляд. По-моему, всё это – результат неповторимого исторического пути развития Российского государства. Итальянцы и европейцы могут брать пример у России по этому аспекту.

СОХРАНЯТЬ ЕДИНСТВО В РАЗЛИЧИИ

Елена Булдакова: Что вы нашли привлекательным в России, а к чему вам сложно привыкнуть?

Лоренцо Труффоло: Я думаю, что в России много привлекательного. Например, как я сказал, культура работы – уникальная в России. Чем больше ты делаешь, тем больших результатов ты можешь достичь. Я думаю, что в Италии такой принцип работает не всегда. Ещё здесь больше возможностей, чем в Италии, потому что Россия – многонациональная страна. Россия – единственная в своём роде, потому что она находится между Европой и Азией: Россия – мост между другими цивилизациями и благодаря этому она сильная и влиятельная в мировой политике. В университете, где я сейчас учусь, учатся сту-

денты разных национальностей, у всех разные мнения. Это помогает мне развиваться, потому что каждый день мне приходится адаптироваться к разным ситуациям, общаться с представителями различных этнических групп. Мне очень нравится эта характеристика России: «сохранять единство в различии». В то же время я могу сказать, что ещё не привык к расстояниям и ритму Москвы. Как я уже сказал, они не такие, как в Италии. Италия – маленькая страна, и обычно всё находится в пределах доступности.

Елена Булдакова: Чего вам особенно не хватает сейчас, вдали от дома?

Лоренцо Труффоло: Конечно, я скучаю и по морю, потому что я привык жить рядом с морем с самого рождения.

Для достижения мира нужны дипломатия и торговля.

Елена Булдакова: Что, по вашему мнению, связывает итальянский и русский народы?

Лоренцо Труффоло: На мой взгляд, итальянцы и русские похожи: во-первых, Италию и Россию объединяет много общей истории, древней и современной (например, в музеях в Москве я часто вижу произведения итальянского искусства); во-вторых, есть много общего в культуре и укладе жизни между народами России на Кавказе и итальянцами (культура семьи, быта, кухня); в-третьих, много людей в России любят Италию и итальянскую культуру, несмотря на враждебную атлантическую пропаганду. Это значит, что есть ещё значительный и отличный потенциал для отношений между Италией и Россией. Нам надо много всего сделать с обеих сторон, чтобы этот потенциал мог быть реализован.

Елена Булдакова: Где вы планируете применять полученные в России знания?

Лоренцо Труффоло: В будущем я мечтаю работать в России, если у меня будет такая возможность. Моя мечта – сблизить Италию и Россию. Надо сотрудничать и вместе работать, чтобы достичь прогресса и мира в Европе. Например, как считал Лоренцо Де Медичи, для достижения мира нужны дипломатия и торговля. Мне бы хотелось работать в сфере торговли или государственной политики. В любом случае я знаю, что сейчас я должен выложиться по максимуму и много учиться, чтобы быть готовым, когда придет время.

Елена Булдакова: Лоренцо, большое вам спасибо за интересную беседу! От всей души желаем вам удачи и успешной реализации намеченных планов!

С ЛЮБОВЬЮ ИЗ ВАРШАВЫ

Текст: Наталья Ядрышникова
Фото: архив Евгения Малиновского

Уважаемые читатели! Благодарим вас за положительные отзывы о материалах о фестивале «Русская песня над Дунаем», опубликованных в предыдущем номере журнала. Мы продолжаем эту тему разговором с председателем жюри фестиваля, сибирским бардом и польским актёром Евгением Малиновским.

«Фестиваль вышел хоть и камерный, но полный впечатлений, эмоций, душевного волнения... Искренне порадовался за взрослых, а за молодых – в особенности»
Е. Малиновский

ГОСТЬ ИЗ ВАРШАВЫ НА НАШЕМ ПЕСЕННОМ ФЕСТИВАЛЕ

Евгений Малиновский – известный бард, сибиряк, родившийся в г. Белово Кемеровской области. Потомок польского искателя золота в Сибири, сосланного в ту же Сибирь большевиками незадолго после Октябрьской революции, Евгений вернулся на историческую родину и с 1992 года проживает в Варшаве. Евгений Малиновский был председателем жюри прошедшего под Ружомберком фестиваля «Русская песня над Дунаем – 2022».

По окончании фестиваля с ним пообщалась Наталья Ядрышникова.

– Евгений, Вы ведь начинали свой путь в ином амплу. Расскажите, пожалуйста, как Вы стали бардом?

– Да, я не начинал как бард, я начинал как рок-музыкант, в молодом бунтарском возрасте. Тем не менее, хоть

мы и играли рок-н-ролл и рок, мы всё же оставались русской молодёжью: сначала были в пионерских лагерях, потом в молодёжных объединениях. Это были встречи у костра, всегда была гитара, всегда мы пели песни, а наше отношение к року вовсе не означало, что мы не могли петь песни Высоцкого или Окуджавы. Розенбаум тогда только начинал развиваться, были так называемые дворовые, блатные песни – сейчас их дипломатично называют городским шансоном... Дворовые, тюремные, бандитские песни – и всё это мы пели.

И это стало началом моих первых бардовских исполнений. У костра, на кухне, в кругу друзей я пел всегда. А чтобы выйти с этим на сцену и чтобы это стало моей профессией – это уже другое. Это произошло тогда, когда началась моя актёрская жизнь.

Об актёрстве я мечтал уже давно. С детства, ещё будучи рок-музыкантом, я хотел стать актёром, но на всё рук не хватало. Как говорят и в актёрской, и в музыкальной,



и в рок-среде, – всегда и на всё нужно время, место и момент, чтобы появиться, проявить себя, и это время и пространство у меня как раз образовались в Польше. Там у меня начались приключения с кино и театром: я начал сниматься, потом пошёл в актёрскую школу, закончил её. И там меня услышали в кругу друзей – где-то на вечеринках – и буквально заставили, сказали: «Тебе надо с этим обязательно выйти на сцену, нельзя так просто тратить свой талант на кухне среди друзей!» Мне помогли организовать первый, второй вечер, одну, вторую встречу, и пошло-поехало, как цепная реакция.

– Тогда расскажите, пожалуйста, о Вашем образовании. Где Вы учились?

– В России я закончил Кемеровский институт культуры, учился на факультете организации массовых мероприятий, отделение дирижёров эстрадного оркестра. Это стало моим первым музыкальным образованием. А второе, как я уже упомянул, было в Польше – я пошёл на актёрское отделение и закончил Высшую актёрскую школу в Варшаве.

– Я была на Вашей встрече со слушателями – участниками фестиваля, и меня заинтересовало Ваше высказывание о том, что Вы много читаете и особенно любите поэзию. А каким авторам или какой тематике вы отдаёте предпочтение?

– Когда я стал сибирским бардом, меня часто спрашивали: «Какую музыку Вы любите?», на что я отвечал: «Хорошую!» Это может быть и классика, и джаз, и рок, даже рэп. Там, где есть хороший текст, хорошая мелодия, аранжировка, прекрасное исполнение – мне это нравится. Примерно так же я могу охарактеризовать мои предпочтения: они лежат где-то в окрестностях Высоцкого, Окуджавы, Трофимова, Александра Дольского. А вообще мне нравится просто поэзия о жизни. Омар Хайям очень нравится. Жаль, на его стихи практически невозможно петь: у него или одно четверостишие, или вообще фраза коротенькая. Люблю поэзию Пушкина, Есенин мне тоже нравится. Но это уже относится к классике... Это уже романс, классическая музыка. Пушкина ведь переключают на музыку. Для моего жанра подходит современная поэзия с её современной тематикой. Я люблю мудрую поэзию. Это может быть о друзьях, о любви, о человеческих ценностях, о понятиях – как говорится в некоторых кругах, «песня за понятия».

– Вы можете назвать себя философом?

– В принципе, да. Только я не совсем философ. Я люблю поэтов-философов, так правильнее.

– Я бы хотела перейти к вопросу о Вашей авторской песне. Вы не пишете стихи, но Вы пишете музыку. Когда Вы читаете стихи, музыка сразу ложится на них или это стихотворение как-то должно вырваться в Вас, отозваться? Как музыка приходит?

– Это как раз из молодёжного, рок-н-рольного жаргона осталось: «цепляет» или «не цепляет». Вот зацепило что-то... И ходит по голове, ходит это четверостишие, этот стих, этот ритм, и я его гоняю в голове, как ветер: туда-сюда, туда-сюда... И вдруг начинает что-то прорисовываться. Беру гитару и начинаю с этим текстом работать.

Бывает, конечно, и по-другому. Например, есть какой-то набор аккордов, какая-то ме-

лодия в голове родится, я на «ля-ля-ля» просто играю, разыгрываюсь, как бы в рамках тренировок (на гитаре ведь тоже нужно тренироваться, заниматься) и думаю: что бы под это спеть? И что-то читаешь, читаешь... ага!!! – вот это подходит, давай-ка попробую! Иногда со стороны музыки, а стих потом приходит. А иногда читаю поэзию, читаю – и вдруг зацепляюсь за какой-то текст и начинаю думать: как его спеть? И тогда ищу музыку к этому тексту.

– Вы рассказывали о том, как поездка в поезде, в вагоне, помогла Вам написать вальс. Расскажите, пожалуйста, об этом опыте.

– Да, я сам удивился, как это произошло. Дело в том, что я читал сборник стихов моего друга, поэта из Чикаго Гари Лайта – как раз вернулся из Америки с гастролей, и была какая-то поездка с концертом в Минск. Я сел в поезд, еду, читаю его сборник, и вот одно стихотворение так мне понравилось! В нём есть и мысль философская, о которой мы говорили, и в то же время обстоятельства.

Для меня важны обстоятельства, я не пою песен, в которых просто текст нравится – и всё. Он мне не только понравиться должен – он должен отображать то, что я сам пережил, или иметь то, что касается моих убеждений, моих понятий. Потому что я должен это публике передать. Я об этом говорю всегда: я общаюсь с публикой.

У меня не набор песен – для этого можно пластинку поставить и песни послушать. У меня не концерты – у меня творческие встречи с публикой, с людьми. Я с ними общаюсь, рассказываю что-то, делюсь своими впечатлениями, своими убеждениями, своими взглядами. И





песня должна этому соответствовать. И таким образом я подбираю репертуар.

Итак, я читаю эти стихотворения, и вдруг одно из них начинает мне подходить. Не только мысль философская, но зацепило меня и то, что оно с таким эмигрантским настроением, вальс из Отечества, который невозможно слушать без слёз. Какая-то особая ностальгия... Я взял это стихотворение – гитара с собой – начал что-то играть, играть. А тут стук колёс, я еду. Почему-то у меня поперёк стука колёс выходили аккорды. И вышел вальс. Я пробую этот текст – и он прямо ложится... И вышел такой вальс, я его назвал «Вальс одиночества»...

– Евгений, я бы хотела вернуться к нашему фестивалю «Русская песня над Дунаем» и поговорить с Вами о Ваших впечатлениях от выступления участников фестиваля. Ведь Вас пригласили в качестве председателя жюри...

– Вы знаете, мне всё это близко, ведь я руковожу Фондом сближения культур в Польше, и у меня два своих фестиваля – я являюсь организатором этих мероприятий. Поэтому это ощущение мне очень знакомо. Совершенно разный исполнительский уровень, но всех участников объединяет любовь к песне: эта чувствительность, эта душевность, эта сердечность человеческая...

Я не слышал ни одного участника, который исполнял бы свой номер или неохотно, или безалаберно, или без сердца. Все проживали то, о чём поют, – и это самое главное! Это как в актёрской, в театральной среде – там очень трудно зрителя обмануть. Вспомним хотя бы гениальную фразу Станиславского: «Не верю!» Выходит актёр на сцену – я ему верю! А этому не верю! И в песне так же. Были и профессионалы, и любители. Им всем я верю! Они все это пели от чистого сердца, переживали это. Ну, а об уровне здесь не стоит говорить, потому что у нас не конкурс профессионалов.

Мне понравилась позиция организаторов, которые отменили борьбу за места, здесь нет конкуренции. И все являются победителями.

Был отборочный тур, это безусловно – невозможно брать всех и выпускать на сцену. Но этот тур был непубличным, и это правильно. А среди тех, кто прошёл в финал, первого не выбирали. Не было второго или третьего места – все победители! И этот подход мне очень понравился, я тоже это использую. И сам фестиваль мне действительно близок.

– Вы бы приехали к нам в Словакию ещё раз, если бы Вас пригласили?

– Да с удовольствием! Мало того, что я приехал бы на следующий фестиваль, но и откликнулся бы на какие-то предложения о сотрудничестве. Я бы приехал не только как артист и член жюри, но и с удовольствием принял бы участие в организационной работе.



ВЕЧЕР РУССКОЙ ПЕСНИ И ПОЭЗИИ

Текст: Марина Маттиелигова, председатель Союза русских в Братиславе
Фото: Юлия Красуля

3 марта в Русском доме состоялся прекрасный вечер русской песни и поэзии, который организовал Союз русских в Братиславе.

Русская песня – это особый феномен. Любовь к песне в России никогда не погаснет. Песня для нас, как вечный огонь – греет душу, пробуждает чувства и эмоции!

Целый вечер звучали стихи русских поэтов и песни – народные, эстрадные, шуточные. В рамках одного вечера мы вспомнили весенние праздники: Масленицу и 8 марта. В концерте приняли участие наши артисты соотечественники: Иван и Валентина Зеленины, Надежда Буланова и Валерия Мельникова. Все женщины в зале получили к женскому празднику цветы!

В этот же вечер мы отметили ещё и юбилей: 90 лет со дня рождения нашей соотечественницы – учителя Анны Габеевой. Для неё также прозвучали песни и стихи!

*Какой прекрасный и волшебный юбилей!
До 90 лет дожить не каждый сможет!
Здоровья Вам и очень долгих лет,
Вы самая счастливая на свете!
Прекрасный, дорогой наш человек,
Живите в мире, в счастье
До столетия!*

Союз русских в Братиславе благодарит за помощь в организации вечера Посольство России в Словакии. Также благодарим спонсора проекта – Фонд Kultminor.



ПЕРВАЯ ВСТРЕЧА ИЗ СЕРИИ «ЗОЛОТОЙ ВЕК РУССКОЙ КУЛЬТУРЫ» (7-Й СЕЗОН) СОСТОЯЛАСЬ В БРАТИСЛАВЕ

Текст: Наталья Чумак
Европейский фонд славянской письменности и культуры

28 февраля 2023 года в Европейском фонде славянской письменности и культуры открылся седьмой сезон проекта «Золотой век русской культуры». Этот проект с первых встреч стал своего рода визитной карточкой его организатора – общественной организации «Руслана» (г. Мартин, Словакия) – и год от года собирает старых и новых друзей на встречи любителей культуры и искусства. Седьмой сезон проекта был посвящён классикам русской литературы.

«Золотым веком» русской культуры в мировом масштабе называют XIX век. Ни одна литература мира не дала за такой короткий срок такое количество известных всему миру писателей и их произведений. Имена Пушкина, Лермонтова, Гоголя, Тургенева, Толстого, Лескова, Чехова и Достоевского составили гордость и славу русской литературы XIX века.

Партнёрами мероприятия стали Европейский фонд славянской письменности и культуры, Фонд поддержки культуры национальных меньшинств, самодеятельный театр «За Вагом» из Липовца совместно с общественной организацией «Руслана».

Общественная организация «Руслана» (см. <https://ruslana.zvazrusov.sk>) много лет занимается образовательной, литературной, музыкальной и театральной деятельностью в тесном сотрудничестве с самодеятельными коллективами, профессиональными исполнителями и деятелями искусства в Жилинском регионе.

22

№ 4 / 2022

ВМЕСТЕ





В мероприятии приняли участие более ста человек. Среди них преподаватели и учащиеся словацких гимназий, слушатели курсов русского языка, представители общественных организаций и средств массовой информации.

В рамках мероприятия была организована выставка книг классиков русской литературы и представлена мультимедийная презентация с экскурсом в литературу XIX века. Затем гости перенеслись в атмосферу XIX века и в полной мере насладились диалогами из произведений великих русских писателей Н. С. Лескова, А. Н. Островского, Л. Н. Толстого и Ф. М. Достоевского в исполнении юных талантливых актёров театра «За Вагом». Все диалоги звучали на словацком языке. Актёры жили своими ролями: любили, страдали, шутили, пели и танцевали.

Идея объединения литературы и театрализованного представления, словесного и визуального искусства дала хорошие результаты. Участники мероприятия с первых слов актёров не отрывали взгляда от действия. А в конце представления поблагодарили актёров тёплыми и долгими аплодисментами. Преподаватели гимназий выразили сердечную признательность за создание ярких, запоминающихся образов и пожелали актёрам новых творческих работ.

«Было очень приятно, что нас понимают, что чувства и переживания, которые хотели донести актёры, нашли живой отклик среди зрителей», – призналась Мария Владимирова, председатель общественной организации «Руслана».



ДЕНЬ ОТКРЫТЫХ ДВЕРЕЙ В ГАЛЕРЕЕ AIRCRAFT

Текст и фото: Наталья Чумак
Европейский фонд славянской письменности и культуры

10 марта 2023 года галерея Aircraft Европейского фонда славянской письменности и культуры открыла свои двери для поклонников классической и современной литературы.

День открытых дверей стал логическим продолжением ранее подготовленных Фондом мероприятий по русской и белорусской культуре. Эти события получили большой отклик у преподавателей и учащихся образовательных учреждений из разных городов Словакии. Напомним, что мероприятия были связаны с выставкой книг на белорусском языке «Приветствую тебя, белорусская книга!» и экспозицией о творчестве Ф. М. Достоевского «Достоевский. Эпизоды».

В течение всего дня гостей ждала насыщенная программа. Первыми посетителями стали студенты кафедры славянских языков философского факультета университета им. Матея Бела (г. Банска-Бистрица) под руководством доктора Игоря Цинтулы. За чашкой чая в дружественной атмосфере ребятам была представлена информация о деятельности и возможностях Фонда.

Затем будущим преподавателям и переводчикам было интересно не только посмотреть книги на белорусском языке, но и прослушать информацию об истоках восточнославянского книгопечатания.

Далее группа ознакомилась с экспозицией «Достоевский. Эпизоды», где развернулась интересная дискуссия о творческом наследии великого писателя, о феномене его гения.





Студенты блестяще отвечали на самые сложные вопросы по теме лекции, продемонстрировав прекрасные знания. В завершение мероприятия гости поблагодарили Фонд за возможность увидеть впечатляющие выставки, за тёплый приём и выразили надежду на дальнейшее сотрудничество.

Среди посетителей в этот день были представители философского факультета университета им. Константина Философа из г. Нитра, слушатели языковых курсов, жители и гости Братиславы.

В настоящее время в галерее AIRCRAFT экспонируются три выставки:

- выставка книг белорусских писателей «Приветствую тебя, белорусская книга!», предоставленная Посольством Республики Беларусь в Словацкой Республике;
- баннерная выставка «Достоевский. Эпизоды», приуроченная ко дню рождения Фёдора Достоевского и предоставленная Литературно-мемориальным музеем им. Ф. М. Достоевского (г. Санкт-Петербург);
- выставка «Искусство на войне, война в искусстве», в экспозиции которой представлены 97 графических и живописных работ мастеров изобразительного искусства, рисунки японского и немецкого военнопленных из фондового собрания Елабужского государственного историко-архитектурного и художественного музея-заповедника (Россия, Республика Татарстан, г. Елабуга).



**Выставки открыты для посещения:
понедельник-четверг с 10:00 до 15:00**



РАЙНЕРОВА ХАТА – СИМВОЛ ВЫСОКИХ ТАТР

Текст и фото: Алена Ганёва

26

№ 4 / 2022

ВМЕСТЕ



В Словакии есть поговорка, что в стране есть всё, кроме моря. Это и в самом деле так. Природа нашей страны очень разнообразна: на юге Словакии – плодородные долины, на севере – горные массивы. Но самой удивительной её природной достопримечательностью являются, безусловно, Высокие Татры – высокогорье, которым может гордиться любая страна. Это самая высокая часть Карпат. Татры привлекают туристов и летом, и зимой. Причём не только словаков, но и зарубежных гостей. Зимой можно кататься на лыжах, обычных и горных, летом – совершать пешие прогулки. Но в любое время года для посетителей открыты «горские хаты» (горные приюты) или турбазы, где можно передохнуть и подкрепиться. Сегодня мы поделимся с вами историей старейшей и самой

маленькой турбазы в Высоких Татрах – Турбазы Райнера (или Райнеровой хаты). Коротко её называют также «Райнерка». Последние четверть века её арендует бывший учитель из Кежмарка и бывший высокогорный носильщик Петер Петрас. Именно при нём Райнерова хата стала настоящим символом Высоких Татр. Само собой, пан Петрас хорошо знаком с историей турбазы:

«История хаты берёт своё начало в 1863 году, когда Ян Юрай Райнер, арендатор из Старого Смоковца, стал развивать курортное туристическое движение в этих местах. Он построил несколько зданий для размещения и питания туристов. Райнер начал со строительства троп, ведущих в татранские долины. Чтобы туристам было где укрыться от непогоды во время походов к водопадам Студёного потока, он и построил эту хату. Позже, когда



горные гиды стали водить туристов на Ломницкий щит, Ледовый щит и другие татранские вершины, они ночевали здесь и шли потом дальше».

Однако в 1884 году рядом была построена хата «Камзик», и Райнерова хата утратила своё первоначальное значение. Она превратилась в склад и место ночёвки в чрезвычайных случаях для тех же горных гидов, а потом и вовсе была заброшена.

«Я помню: когда я побывал здесь впервые в 1963 году, этот объект даже не воспринимался как турбаза. Здесь даже никаких указателей не было. Хату превратили в склад старых кроватей с хаты «Камзик» и других ненужных вещей. Отсюда мы, носильщики, доставляли уголь, древесину и кокс на расположенные выше турбазы. Когда я был здесь в очередной раз летом 1997 года, то нашёл здесь, в общем-то, обычную мусорку. Знаю, что в 80-е годы нашлись энтузиасты, которые попробовали отремонтировать Райнерову хату: подлатали крышу и стены, установили памятную табличку. Но в качестве турбазы её уже не использовали».

Прежде чем обратиться к новейшей истории Райнеровой хаты, стоит, наверное, обратиться к личности её основателя, того самого Райнера, именем которого названа турбаза. Петер Петрас продолжает:

«Райнер был спишским немцем. В селе Велька возле Попрада и в Спишска-Соботе у его родителей были мясные лавки. Они отправили сына учиться в лицей в Кежмарке, где он выдержал всего два года. Ян Юрай стал, как и отец, мясником, открыл свою собственную лавку, женился. Именно его жена Беата уговорила мужа арендовать у графа Чаки несколько деревянных домов в Старом Смоковце, и супруги занялись предпринимательством в области туризма. Можно сказать, что именно с тех пор можно датировать систематическое туристическое движение в Татрах. Райнеры построили ещё несколько деревянных срубов, а также первое каменное здание в Высоких Татрах – гостиницу Bellevue. К сожалению, нынешние владельцы не намерены её ремонтировать. Здание ветшает и, скорее всего, будет снесено».

К счастью, Райнерову хату благодаря Петеру Петрасу удалось сохранить. Он, можно сказать, вдохнул в неё вторую жизнь.

«Когда в 1997 году я узнал, какое это сокровище среди других горных турбаз – ведь ей принадлежит первенство! – я каждый день, поднимаясь с грузом на другие хаты, здесь останавливался, осматривал территорию. Хватило недели, чтобы решиться взяться за ремонт Райнерки, открыть её для людей и организовать здесь своего рода музей высокогорного подъёма грузов и жизни в Татрах в конце 19-го века. Хата находилась в ведении Татранского национального парка.



Я обратился в администрацию с тем, что отремонтирую хату своими силами, организую здесь мини-музей и информационный центр для туристов, где можно узнать всё о маршрутах в этой области, вершинах и прочие сведения».

Как признаётся пан Петрас, сложнее было сообщить жене о том, какую ношу он намерен на себя взвалить. Но в конечном итоге супруга и вся семья поддержали его и помогли при реконструкции турбазы. Причём использовали для этого все свои сбережения.

«Наконец после 11 месяцев ремонта нам удалось открыть Райнерову хату в июне 1998 года. Сама турбаза, можно сказать, была продуктом высокогорной архитектуры. Построена из местных материалов. Стены построены из здешнего камня, их высота два с половиной метра. Все деревянные части – балки, кровельные гонты – тоже из местной древесины. Старый интерьер мы не сохранили, потому что изначально здесь посередине был очаг, а вдоль стен стояли лавки. Мы утеплили интерьер, сделали потолок. В 2003 году полностью переделали крышу, которая была деформирована во время сильных снегопадов в 2000 году, и её необходимо было стабилизировать».

С тех пор Райнерова хата является обязательной остановкой для тех, кто путешествует по высокогорным маршрутам. Турбаза находится на Старолеснянской поляне, приблизительно в 25 минутах ходьбы от горы Гребиенок или Турбазы Замковского, о которой мы уже рассказывали ранее, на высоте 1301 метр над уровнем моря. С обеих сторон к ней ведёт относительно широкая лесная дорога. С дорогой к турбазе легко справятся даже дети или пожилые люди.

«Можно сказать, что за летний туристический сезон – с мая по сентябрь – через нашу турбазу проходит порядка тридцати тысяч человек. К нам приходят школьники и отпускники. Бывают и гости из-за рубежа, наверное, уже со всего мира. У нас есть хроники, где гости оставляют записи. Были туристы из Австралии, США, с Филиппин, из Новой Зеландии, из Канады, Аргентины. Их интересует Райнерова хата ещё и потому,

что она отличается от остальных высокогорных турбаз. Это исторический интерьер, а также возможность получить всю необходимую информацию, не только травяной чай, глинтвейн или лёгкие закуски. Летом у нас проходит День хаты и соревнования горных носильщиков. Каждое третье воскресенье месяца мы организуем программы, связанные с народной музыкой. Я называю это добавленной стоимостью наших услуг, что отличает «Райнерку» от других татранских хат».

В большинстве случаев у посетителей есть возможность встретиться с самим Петером Петрасом, который уже стал легендой здешних мест. А если его не окажется на месте, вас обязательно поприветствует его вырезанный из дерева «двойник», встречающий туристов на подходе к турбазе. Должна вам сказать, что сходство действительно невероятное.

Говоря о Райнеровой хате, нельзя не упомянуть о хранящихся здесь коллекциях. Ведь эта турбаза ещё и мини-музей!

«У нас есть коллекция лыж. Самые старые из них – норвежские конца 19 века. По лыжам можно судить о развитии креплений – от креплений «Билгери», пружинных кожаных креплений Хуитфельдта до «быстрых» креплений «Кандагар». Также здесь представлена коллекция альпинистского снаряжения. Можно видеть, как трансформировалась кирка от «валашки» до туристического топорика. Или альпинистские «кошки» от железных до прессованных, скобы, молотки, какие я использовал ещё в 60-е годы прошлого века. Есть и коллекция альпинистской обуви, зимней и летней. Одни ботинки принадлежали профессору Гроссу из Кежмарка, который прививал своим студентам и горожанам любовь к Татрам. Ему принадлежат 119 первоподъёмов в горы».

Петер Петрас долгое время был высокогорным носильщиком, и в Райнеровой хате представлена целая коллекция носилок, с помощью которых носильщики поднимают в гору на своей спине тяжёлые грузы.

«Одни из них – рекорсмены, принадлежали носильщику Лацо Куланге, который вынес на них рекордный груз 207 кг. Для сравнения мы поместили в экспозиции и корзину, которую используют для подъёма грузов гималайские шерпы. Вы найдёте здесь и непальский флаг, который наш альпинист Петер Хамор поднял на восьмистысячник Чо-Ойю.

Он подарил его нам вместе с молитвенными флажками. Есть у нас основные виды верёвок, используемых при подъёмах в горы, конопляные и нейлоновые. Конопляными я сам пользовался в 60-е годы».

А ещё целая коллекция снегоступов, лыжных палок, чайников и разных колокольчиков – швейцарских, норвежских, французских и словацких, само собой.

«Эта коллекция возникла очень интересно. Сначала я сделал балку, на которую туристы могли бы вешать сушились свои ветровки. Когда мой тесть подарил мне колокольчик для овец на кожаном шнурке, я повесил его на эту балку. И так мне это понравилось, что я решил начать собирать колокольчики. Есть у меня и раритеты – например, колокол с Занзибара, колокольчики со Шри-Ланки. Или итальянский, который я получил на соревнованиях носильщиков уже в возрасте 60-ти лет. Мой самый любимый мне подарили три года назад вертепники, которые приходят к нам на рождественские праздники. Он сам по себе очень красивый и звучит мелодично».

Картографам, географам и просто любителям Татр будет интересно познакомиться с коллекцией карт, хранящихся в Райнеровой хате.

«Карта 1881 года изготовлена Военным картографическим институтом в Будапеште. На исторической фотографии 1896 года запечатлены члены Венгерского картографического общества, которые наш Герлах окрестили пиком Франца-Иосифа. В подъёме принял участие 61 человек. Это рекорд, чтобы такое количество людей одновременно поднялось на Герлах. Когда в 1921 году образовалось Чехо-Словацкое общество туристов и лыжников, уже 200 человек решили преодолеть этот рекорд. Они прикрепили тогда на вершине медную табличку со старым названием пика Герлах, а прежнюю с именем Франца-Иосифа сбросили в пропасть».

На Райнеровой хате побывал, и неоднократно, словацкий кардинал Йозеф Томко. В последний раз – в возрасте 93 лет. А ещё президенты разных стран, парламентарии и прочие знаменитости. Интересным является тот факт, что турбазу Райнера должна была посетить также британская королева Елизавета II, но сразу за Гребиенком, возле входных ворот в национальный парк, она остановилась и вернулась обратно на гору Гребиенок. На этом месте до сих пор стоит табличка с обозначением, что здесь была королева.





Текст: Надежда Таламанова

МОСКОВСКИЕ ДОМА

В каждом городе есть такие места и здания, которые интересуют историков и, конечно, туристов. Москва известна их изобилием, однако многие исторические здания до сих пор остаются неизвестными, поскольку сокрыты от глаз не только туристов, но и самих москвичей. О существовании многих из них мы даже не знаем, хотя все они являются важной исторической частью города, которая до сих пор определяет его дух и атмосферу.

В этой статье речь пойдёт о старинных деревянных домах, которых с каждым годом становится всё меньше и меньше. Не все они выглядят шедеврами, но у каждого есть своя интересная история.

Дом Палибина на улице Бурденко, 23. Этот дом – образец московской деревянной застройки периода после Отечественной войны 1812 года. Особняк был построен в 1818 г. для одинокого чиновника Гавриила Палибина по типовому проекту и имеет серо-голубой цвет – во времена Александра 1 именно этот цвет считался стандартным для таких домов. В советские времена дом был передан под коммуналки. Жильцы стали изнутри обклеивать стены войлоком для утепления, и таким образом невольно законсервировали подлинные росписи интерьеров, которые были открыты при обследовании. Примечательной деталью декора является фасадная гипсовая фантазийная лепнина с орнаментами, пальметтами и мифологическими существами – горгонами и ихтиокентаврами. Дом выдержал уже не одну реставрацию, однако восстановление до сих пор не завершено.



Ещё одно интересное величественное деревянное здание – особняк купца-старообрядца Носова на Электровской улице, 12, строение 1.



Автор дома – великий архитектор Лев Кекушев – построил его в 1903 году в стиле "раннего франко-бельгийского модерна в дереве", а сам проект продвинул купец Носов подсмотрев в каком-то американском журнале. В наше время особняк используется образцово – его отличное состояние позволяет ему до сих пор быть востребованным: внутри него расположились молодёжный историко-культурный центр и нотный магазин.



Дом Виктора Васнецова находится по адресу: переулок Васнецова, 13. Великий русский живописец жил в этом доме с 1894 г. до своей смерти. Несмотря на его происхождение из духовенства и монархические взгляды, художник продолжал жить и работать здесь при большевиках, во времена гонений на духовенство и церковь. В постройке сочетаются сразу несколько русских стилей: гостиная оформлена как боярская горница 17 века, а столовая – как изба богатого крестьянина. На втором этаже расположена 110-метровая мастерская. Дом является редким остатком застройки Мещанской слободы, которая была уничтожена, когда строили спорткомплекс «Олимпийский». Сейчас здесь находится дом-музей художника.

Особняк Филевского на Таганке был построен в 1899 году по проекту зодчего Сретенского. Затем владелец продал здание семье купцов-староверов Рахмановых, а в наше время в особняке находится культурно-развлекательный комплекс. Домик прекрасно сохранился, даже слуховые окна и наличники. Только козырёк над входом, как утверждают старожилы, был сделан в советские времена. Находится дом на улице Гончарной, 7/4, стр. 1.

А вот деревянный дом российского почвовед-агронома Вильямса на Тимирязевской улице, 53 был построен ещё в 1874 году. Он до сих пор жилой – в нём живут потомки учёного, что само по себе уникальное явление для современного мегаполиса!

Все эти прекрасные здания – всего лишь маленькая часть исторической Москвы, сохранившаяся до наших дней. Так что, прогуливаясь по Москве, обязательно загляните хотя бы в один из этих уникальных особняков.

О СЕБЕ

Родилась в Сибири, училась в Москве, а живу в Греции. Так сложилась жизнь. В Грецию приехала из любопытства, которое сгубило не только кошку. Три года жила без документов, что не помешало активно участвовать в общественной жизни и в работе Международного Греческого кинофестиваля, выступать по телевидению, печататься в русскоязычных газетах и даже стать лауреатом литературного конкурса.

По образованию я музыкант, но пишу с детства. Активно печататься стала после окончания института, когда появилось время для творчества. Мои материалы были напечатаны в самых популярных изданиях: «Российская газета», «Семья», «Москвичка», «Учительская газета», «Комсомольская правда», «Литературная Газета», «Аргументы и факты». Много лет была постоянным автором газеты «Моя семья». Среди литературных премий любимыми остаются «Гран-при» Международного конкурса юмора «Подмосковье-91», призовые места в литературном конкурсе «Золотое перо Руси», газет «Комсомольская правда» и «Афинский курьер», «Открытие года» газеты «Моя семья», второе место



Наталья Саркавази, Греция

в Международном Всегреческом конкурсе литературы о животных и др. Моя книга «Закон бабочки» вышла на русском и греческом языках.

С КАРТИНЫ РЕПИНА «ПРИПЛЫЛИ»

Туристический сезон продолжается.

Я по-прежнему работаю в отеле – одна! – и в доме его владелицы Дины. Однажды вечером Дина встречает меня в необыкновенно радостном настроении.

– Натали! Я жду сегодня гостей из Афин. Помогите мне, пожалуйста, убрать на балконе.

Балкон в греческом доме – это целая комната, только без крыши. Мы дружно принимаемся за работу. Малышей Йоргоса и Элени замачиваем в ванной, чтоб не путались под ногами. И им весело, и нам хорошо.

– Они такие давние мои друзья, – рассказывает Дина, – но дома у меня ни разу не были. Даже не видели ещё моих детей! Мы должны произвести впечатление. Они приедут в семь, а в восемь ты пойдёшь в отель и встретишь гостей из Австрии, хорошо?

Мы разбираем игрушки, моем столы и кресла, отскребая присохшую повсюду жвачку и не замечаем, как проходит время. В ванной подозрительно тихо. Дина идёт проверить детей, и я слышу внезапно раздавшийся вопль: А-а-а! Натали! На помощь, скорее!

Я бегу на крик и застаю потрясающую картину: из всех имеющихся в доме кранов хлещет вода, пол залит по колено, Дина вопит, а двое голых детей скачут по квартире.

Вы когда-нибудь пробовали ловить голых намыленных детишек на залитом водой мраморном полу? Мы безуспешно пытаемся поймать скользких, как рыбки, малышей. Выскользнув из моих объятий, Йоргос с размаху врежется в этажерку. Я мужественно подставляю под неё свою спину и оказываюсь погребённой под грудой книг, а подо мной с криком радости барахтается Йоргос.

И в это время раздаётся звонок.

Я выбираюсь из-под завала и открываю дверь.

Вода бурным потоком обрушивается на ноги гостей и устремляется вниз по лестнице, увлекая за собой обувь, игрушки, тетради... За порогом – афинские гости с тортом и ... австрийцы с чемоданами и в белых тапочках. Они в ужасе подхватывают багаж и, пытаясь изобразить радостную улыбку, объясняют ситуацию. Произошла ошибка. Они приехали раньше и, найдя отдел регистрации закрытым, пришли в дом Дины – хозяйки отеля.

– Проходите пожалуйста, – невпопад предлагаю я, а на Дину нападает истерический хохот: куда?!

Я вижу, что погорячилась. В доме натуральный потоп, а дети в приступе буйной радости довершают погром. Белые тапочки австрийцев моментально промокли, и они пытаются спасти не менее белоснежные брюки, одной рукой подворачивая штанины, а другой прижимая к груди чемоданы.

– Ната, – не к месту хохочет Дина, – пожалуйста, пойдёшь в отель и поселишь гостей. Пусть выберут лучший номер! А я.... ой не могу... что-нибудь придумаю.

Я беру ключи. Мои туфли уплыли в неизвестном направлении, искать их некогда. Я мужественно шлёпаю босиком по раскалённому асфальту, ощущая, как мокрые следы с шипением закипают и испаряются прямо под пятками. Мокрая юбка хлещет по ногам, а за мной, по-прежнему прижимая к груди чемоданы и оставляя цепочку мокрых следов, послушно, как утята за уткой, шествуют австрийцы.

Уезжая через неделю, гости признались, что увозят из Греции самые поразительные впечатления и порекомендуют всем наш восхитительный отель.



ФЕСТИВАЛЬНЫЕ ВСТРЕЧИ

Каждый год в нашем городе проходит Международный Салоникский кинофестиваль.

Первый кинофестиваль прошёл в 1960 году как «Неделя греческого кино». С тех пор он стал одним из главных мероприятий на Балканах, которое даёт молодым кинорежиссёрам со всего мира возможность продемонстрировать свой талант. Компетентное жюри награждает нескольких конкурсантов наградами, главная из которых — «Золотой Александр». Неоднократно высокую награду увозили домой и российские фильмы, в частности, «Последний поезд» Алексея Германа и «Портрет в сумерках» Ангелины Новиковой. О масштабе кинофестиваля можно судить по тому, что конкурсные показы проходят в 150 кинотеатрах и их посещают более 70 тысяч зрителей, а о международном признании фестиваля свидетельствует участие в жюри таких знаменитостей, как Фрэнсис Форд Coppola, Фэй Данауэй, Катрин Денёв и многих других.

На протяжении многих лет я участвовала в работе фестиваля как специальный корреспондент одной из русскоязычных газет Греции.

Что такое фестиваль? Это соревнование, работа, рынок, пресс-конференции, посвящения творчеству выдающихся актёров и режиссёров, обмен идеями, мастер-классы известных режиссёров.

Но прежде всего — праздник. Ощущение, которое осталось, — именно это. Праздник. Путешествие в неизвестное. Окно в мир. Лично мне определение искусства как окна в мир кажется очень удачным, если понимать это как окно в чью-то жизнь, историю, страну и культуру. Важно, чтобы окно не сокращалось до размеров замочной скважины или не превращалось в бронированную дверь, когда стучишь — не достучишься. Режиссёр, создающий фильм, выражает своё отношение к миру через собственную индивидуальность, потому что именно индивидуальность создаёт новое и позволяет глубоко проникнуть в неизвестное. Это самое интересное. Личность режиссёра.

Помню творческие встречи, дискуссии и пресс-конференции, на которых не раз звучал вопрос: могут ли кинематографисты изменить мир? Нет, конечно. Но они могут пригласить к диалогу, способны привлечь внимание к проблемам и предложить пути их решения. Запомнилось выражение одного из режиссёров, который признался на пресс-конференции: «Мы совершаем авантюрные путешествия в самые труднодоступные места: в глубины человеческой души».

Сколько было интереснейших встреч, сколько событий!

Несколько лет назад на фестивале было посвящение творчеству выдающегося кинорежиссёра, директора «Мосфильма» Карена Шахназарова. В ретроспективе были показаны всеми любимые, популярные фильмы: «Мы из джаза», «Зимний вечер в Гаграх», «Американская дочь» и другие. Приятно было убедиться, что Карен Георгиевич исключительно прост в общении, охотно отвечает на вопросы и не прячется за личиной величия и недоступности. Мы провели чудесный вечер на борту арестованного за долги российского сухогруза «Волго-Балт» в компании капитана Александра Владимировича Калинина, его супруги, бортинженера и кошки Машки, взятой в команду по причине катастрофического нашествия мышей.

Капитан ещё тот оказался: он успел не только освоиться в городе, завести друзей и знакомых, но и сыграть роль генерала в студенческом спектакле по Пушкину. На следующий день я пошла на просмотр фильма Шахназарова «День полнолуния». Ажиотаж был такой, что даже с аккредитационной карточкой корреспондента я с трудом добыла положенный мне бесплатный билет.

У самых дверей кинозала, посреди немыслимой толчеи, я заметила скромно стоящего и немного грустного Карена Георгиевича. «Что ж вы не проходите? — удивилась я. — Сейчас начнётся сеанс!» «А меня не пускают». «Как?!» «Понимаете, сегодня похолодало. Я решил надеть пальто. А в куртке осталась моя карточка участника фестиваля и все остальные документы». «Так скажите им, что вы — Шахназаров!» «Я сказал». «И что?» «Они мне не поверили...» К счастью, я была не одна. С подругой. Голос у неё чудесный. Очень громкий: «Как не стыдно! — с возмущением закричала она. — Не знать в лицо великого режиссёра! Заставлять его ждать у дверей! Позор!»

Мы подняли такой шум, что секьюрити решили не связываться, и так, в толчее и давке, почти силком протаскивали режиссёра на просмотр его же собственного фильма. Показ прошёл с большим успехом, и после просмотра режиссёр ответил на вопросы зрителей.

К чему я вспомнила всё это? К тому, что всё это вошло в золотую копилку воспоминаний. Так же, как и встречи с талантливым режиссёром Мариной Разбежкиной, получившей вторую премию, «Серебряного Александра» за фильм «Время жатвы», с известным кинокритиком Сергеем Лаврентьевым, популярной греческой актрисой российского происхождения Тамилей Кулиевой и многое другое. Это то, что греет. Что даёт толчок к новым мыслям, идеям, то, что показывает, как сложна, интересна и непредсказуема бывает жизнь.

Не помню кто сказал, что воспоминания — это единственный банк, в который стоит что-то вкладывать. Я с этим полностью согласна.



Подписка:

Стоимость журнала **2 евро**. Стоимость подписки 12 евро за год, 6 евро для пенсионеров и льготных категорий граждан. **Номер счета** 2661040092/1100, Tatra Banka.

Просим указать имя, фамилию и Ваш адрес.



**KULT
MINOR**

FOND NA PODPORU KULTURY
NARODNOSTNYCH MENŠIN



«ВМЕСТЕ» - культурно-информационный журнал русской диаспоры в Словакии

Издается Союзом русских в Словакии

Реализовано при финансовой поддержке Фонда Kultminor

Realizované s finančnou podporou Fondu Kultminor

ISSN-1335-521X

Dvojmesačník, december 2022, 23 ročník, EV 2969/09

Наталья Ядрышникова, редактор
natalia.yadr@gmail.com

Наталья Корина, корректор

Юлия Красуля, графический дизайнер
vedatisved@gmail.com

На обложке журнала - Светлана Валери (скрипка) и Петер Фркал (виолончель), Иван Зеленин (аккордеон),
фото Иван Зеленин

Стр. 32 – Белорусская книга, фото Наталья Чумак

Точка зрения редакции может не совпадать с позицией автора опубликованного текста.

POLYMEDIA
a digitálna tlačiareň NITRA

Тираж 380 экз.

Братислава, ул. Франя Краля, 2

ISO 31971247

Журнал основан в 1999 году

№ 6 / 2022